

港樂
HKPhil

香港管弦樂團
HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



HK PHIL @ FREESPACE

TAN DUN SNOW IN JUNE

譚盾
六月雪
港樂@自由空間

王亮 小提琴
Wang Liang
VIOLIN

鮑力卓 大提琴
Richard Bamping
CELLO

港樂敲擊樂小組
HK Phil Percussion Section

7
JUN
2022

TUE 7:30PM

西九文化區藝術公園自由空間大盒
The Box, Freespace, Art Park,
West Kowloon Culture District

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden Music Director

hkphil.org

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

westkowloon.hk

港樂@自由空間

譚盾 | 六月雪

HK PHIL@FREESPACE

TAN DUN | SNOW IN JUNE

- P. 3 王靖 JING WANG** 5'
- 《小石潭記》(2021)
Record of the Little Rock Pond (2021)
- | | |
|---------|----------------------------------|
| 白亞斯, 敲擊 | Aziz D. Barnard Luce, percussion |
| 龐樂思, 敲擊 | James Boznos, percussion |
| 梁偉華, 敲擊 | Raymond Leung Wai-wa, percussion |
| 胡淑徽, 敲擊 | Sophia Woo Shuk-fai, percussion |
- P. 5 基治 JOHN CAGE** 11'
- 《構造三》
Third Construction
- | | |
|---------|----------------------------------|
| 白亞斯, 敲擊 | Aziz D. Barnard Luce, percussion |
| 龐樂思, 敲擊 | James Boznos, percussion |
| 梁偉華, 敲擊 | Raymond Leung Wai-wa, percussion |
| 胡淑徽, 敲擊 | Sophia Woo Shuk-fai, percussion |
- P. 6 夏利遜 LOU HARRISON** 22'
- 小提琴敲擊樂協奏曲
Concerto for Violin with Percussion Orchestra
- | | |
|-----------|----------------------------------|
| 白亞斯, 指揮 | Aziz D. Barnard Luce, conductor |
| 王亮, 小提琴 | Wang Liang, violin |
| 龐樂思, 敲擊 | James Boznos, percussion |
| 梁偉華, 敲擊 | Raymond Leung Wai-wa, percussion |
| 胡淑徽, 敲擊 | Sophia Woo Shuk-fai, percussion |
| 陳梓浩, 敲擊 | Samuel Chan, percussion |
| 小山理惠子, 敲擊 | Rieko Koyama, percussion |
- P. 7 譚盾 TAN DUN** 27'
- 《悲歌：六月雪》(1991)
Elegy: Snow in June, for Cello & Percussion Quartet (1991)
- | | |
|----------|----------------------------------|
| 白亞斯, 指揮 | Aziz D. Barnard Luce, conductor |
| 鮑力卓, 大提琴 | Richard Bamping, cello |
| 龐樂思, 敲擊 | James Boznos, percussion |
| 梁偉華, 敲擊 | Raymond Leung Wai-wa, percussion |
| 胡淑徽, 敲擊 | Sophia Woo Shuk-fai, percussion |
| 陳梓浩, 敲擊 | Samuel Chan, percussion |

P. 8

王亮 小提琴

鮑力卓 大提琴

白亞斯 敲擊/指揮

龐樂思 敲擊

梁偉華 敲擊

胡淑徽 敲擊

陳梓浩 敲擊

小山理惠子 敲擊

影像設計及執行
許穎晞

Wang Liang Violin

Richard Bamping Cello

Aziz D. Barnard Luce Percussion/Conductor

James Boznos Percussion

Raymond Leung Wai-wa Percussion

Sophia Woo Shuk-fai Percussion

Samuel Chan Percussion

Rieko Koyama Percussion

Visual Design and Execution
Cheryl Hui Wing-hei



請將手提電話及其他電子裝置調至靜音模式
Please set your mobile phone and other electronic devices into silence mode



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause until the end of the entire work

 HKPhil  hkphilharmonic  HKPhilharmonic  香港管弦樂團  香港管弦樂團  香港管弦樂團 hkphil.org



觀眾問卷調查 AUDIENCE SURVEY

歡迎掃描 QR 碼填寫網上問卷，有機會獲贈港樂音樂會門票兩張！
資料絕對保密，只供港樂使用。感謝閣下的寶貴意見。

Scan the QR code to complete an online survey and get a chance to win two HK Phil concert tickets. The information collected will be kept confidential and used solely by the HK Phil. Thank you very much for your valuable feedback.

1992 年生

王婧

《小石潭記》(2021)



王婧

《小石潭記》是由唐代文學家柳宗元（公元773-819年）所創作的散文。文中所描繪的山水之景，細膩而奇麗，讀者可以身臨其境的感受作者在小石潭的體驗與冒險。散文中的自然元素——風、葉、水、石、鳥、魚和蟲，將會由四位音樂家以豐富多彩的敲擊樂語言呈現於舞台之上。

《小石潭記》

柳宗元

從小丘西行百二十步，隔篁竹，聞水聲，如鳴佩環，心樂之。伐竹取道，下見小潭，水尤清冽。

全石以為底，近岸，卷石底以出，為坻，為嶼，為嵒，為巖。青樹翠蔓，蒙絡搖綴，參差披拂。

潭中魚可百許頭，皆若空游無所依。日光下澈，影布石上，佁然不動；俶爾遠逝，往來翕忽。似與游者相樂。

潭西南而望，鬥折蛇行，明滅可見。其岸勢犬牙差互，不可知其源。

坐潭上，四面竹樹環合，寂寥無人，淒神寒骨，悄愴幽邃。以其境過清，不可久居，乃記之而去。

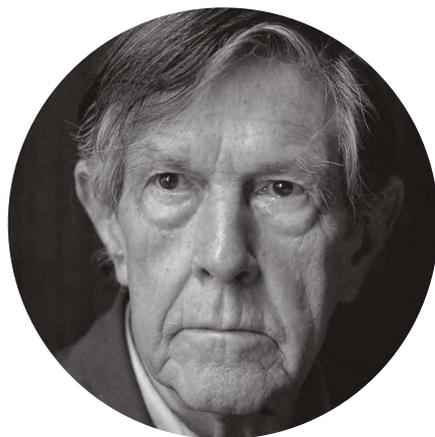
同游者：吳武陵，龔古，余弟宗玄。隸而從者，崔氏二小生：曰恕己，曰奉壹。

樂曲介紹由王婧撰寫

1912-1992

基治

《構造三》



基治

© Rob Bogaerts/
Anefo

大家要是想想基治創作生涯裡實際上寫作過甚麼音樂，就會發現他對音樂的意義和音樂的過程的意念，無疑對其他藝術家影響深遠，甚至對音樂以外的藝術家也一樣。他早年已經對現代舞特別感興趣，同時也從反傳統物料入手，將被丟棄的廢品或家品當成樂器。他1938年在華盛頓西雅圖康尼舒藝術學校找到教席——這所學校鼓勵師生採用跨學科手法，比當時主流做法要前衛得多。

基治在康尼舒學校的主要職責，是為舞蹈學生寫作音樂，準備在表演時使用。基治早年一些最重要的突破，都是由這份工作啟發的。其中最著名的就是所謂「預備鋼琴」：用螺絲、橡皮圈和其他「預備手法」，改變琴槌敲弦的聲音，讓鋼琴變成像甘美朗似的敲擊樂合奏團。基治對敲擊樂情有獨鍾，甚至為自己的敲擊樂合奏團寫作一系列名為《構造》的樂曲；《構造三》的題獻對象，正是團員之一——基治的太太、雕塑家卡舒法羅夫（兩人1935年成婚）。

標題「構造」凸顯出「結構」在樂曲裡的重要性。《構造三》寫於1941年，將24個小節重複24次組成。這24小節分為幾個長度參差的節奏樂句，每位敲擊樂手都有自己的節奏樂句組合，但每段的長度都是24小節。樂手輪流演奏各式各樣的鼓、響板、錫罐、竹製品以及其他樂器（包括一個海螺殼）。

樂曲介紹由 Thomas May 撰寫，鄭曉彤翻譯

1917-2003

夏利遜

小提琴敲擊樂協奏曲



夏利遜

© Oscar White

早在「多元化」和「多文化交流」的重要性變成當代共識之前，來自美國西岸的作曲家夏利遜已在小提琴敲擊樂協奏曲等作品裡，探索非西方音樂傳統了。小提琴敲擊樂協奏曲乃作曲家為美國小提琴家阿捷明而寫，1940年動筆，但卻遲至1959年才完成，再在1974年修訂。

夏利遜不喜歡西方律式，反而喜歡較「自然的」純律系統，認為純律聲音更迷人、更細膩。同樣，他也摒棄了常用的西式樂團，轉而探索以敲擊樂為主的合奏團，靈感來自印尼甘美朗音樂——無論是甘美朗音樂本身，還是當中豐富多樣的定音敲擊樂器，作曲家都有相當認識。

所以小提琴敲擊樂協奏曲糅合了歐洲傳統和非西方音響，音樂風格同時呈現浪漫主義及西方現代主義的影響。例如，作曲家鑽研過現代主義協奏曲經典之作——貝爾格的小提琴協奏曲（1937），而且深受啟發；他想出一個特別的方法寫作小提琴旋律，就是只採用三個旋律音程——半音、大三度和大六度——這樣一來，任何一個樂音出現之後，都有六種可能走向。

同時，夏利遜在反傳統的敲擊樂合奏團裡，找到許多有趣的聲響，包括各種「俯拾物」和「廢品」元素，例如鍍鋅洗衣盆、煞車鼓，甚至花盆和水管。夏利遜指示樂手用舊咖啡罐和舊式時鐘線圈製作樂器。敲擊樂器發出各式定音或不定音的聲響、節奏、強音和音型，形成一個充滿共鳴感的聲音海洋，獨奏小提琴就在其上漂浮，聽起來既充滿時代感又仿似萬古長青。

樂曲介紹由 Thomas May 撰寫，鄭曉彤翻譯

1957年生

譚盾

《悲歌：六月雪》(1991)



譚盾

© tandun.com

「六月雪」的意象來自元朝關漢卿的雜劇《竇娥冤》，講述少婦竇娥含冤被處決，老天為她喊冤——她的血沒有灑落地上，反而向天噴灑；六月大熱天竟然大雪紛飛；當地還大旱達三年之久。《悲歌》唱出憐憫與純潔、美麗與黑暗，是為各處各地受害者而唱的哀歌。

《悲歌》是首自由變奏曲。開端疏疏落落的樂句像沉思似的，合併而成主題在中段出現，然後再分散。四組敲擊樂器每組都有獨奏段落，大提琴與敲擊樂之間，則時而對抗，時而聯手。大提琴如歌的樂音，與撕爛紙張或石頭錫罐發出的粗糙音質，形成鮮明對比。

《悲歌》由新音樂合奏組委約創作，由莎比羅（大提琴）和海德烈殊（指揮）首演。

樂曲介紹由譚盾撰寫，鄭曉彤翻譯

LIO KUOKMAN ROMAN HOLIDAY

羅廖
馬國
假敏
期

中華人民共和國香港特別行政區
Hong Kong Special Administrative Region
of the People's Republic of China

25th 周年紀念
ANNIVERSARY

RESPIGHI

Fountains of Rome

OZNO

Piccolo Concerto

(World Premiere)

RESPIGHI

Pines of Rome

雷史碧基 《羅馬之泉》

龐樂思 短笛協奏曲 (世界首演)

雷史碧基 《羅馬之松》



施家蓮 短笛
Linda Stuckey
PICCOLO

SEASON
FINALE
樂季壓軸
2 JUL



廖國敏 指揮
Lio Kuokman
CONDUCTOR

18 JUN
2 JUL
2022

SAT 8PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

門票現於城市售票網公开发售

Tickets at URB TIX www.urbtix.hk

\$480 \$380 \$280

折扣優惠請瀏覽港樂網站 For discount schemes, please visit hkphil.org



王亮 小提琴

王亮為港樂第二副首席。作為獨奏家，他多次獲邀與港樂、瀋陽交響樂團、中央音樂學院交響樂團、陝西交響樂團和上海夏季音樂節合作。2021年於法國五月藝術節與港樂同台，為「紅提琴電影音樂會」擔任獨奏；又受香港蕭邦社舉辦的美樂聚音樂節之邀擔任獨奏，演繹第三小提琴協奏曲及《詩人與慕斯》。近期完成巴格尼尼《二十四首小提琴獨奏隨想曲》的錄製。



鮑力卓 大提琴

鮑力卓自1993年起擔任港樂的大提琴首席，曾與多位傑出音樂家同台，包括曼紐因爵士、卡華高斯、羅斯托波維奇、朱利尼、格吉耶夫、伯恩斯坦、馬捷爾、戴維斯爵士和阿巴度等等。鮑力卓曾與遠東至歐洲的樂團合演過多首重要的大提琴獨奏作品，他亦熱衷於室樂作品。鮑力卓所用的大提琴由安德里亞·瓜奈里於1674年在意大利克里蒙納所製，全球僅餘九把，極為罕有。



白亞斯 敲擊/指揮

白亞斯於2011年加入港樂前，為佛羅里達州傑克遜維爾交響樂團的首席敲擊，又曾跟波士頓交響樂團和波士頓流行樂團合作演出。畢業於波士頓大學及新英格蘭音樂學院，兩度考獲鄧肯活音樂中心獎學金。



龐樂思 敲擊

龐樂思為港樂首席定音鼓。他還是活躍的作曲家及指揮：曾指揮台灣愛樂、港樂和芝加哥室樂團；以OZNO為筆名，撰寫管弦樂、室樂、獨奏樂、聲樂、電子音樂及劇場音樂。定期為亞洲多個樂團擔任客席首席，並在香港大學及香港演藝學院任教。加入港樂前，他常與芝加哥交響樂團，以及波士頓和芝加哥各大樂團合作。近期重要演出包括卡夫茲的定音鼓協奏曲，以及龐樂思本人的定音鼓、輪鼓與樂隊協奏曲，及第二定音鼓協奏曲。

如欲更了解各位音樂家，請點擊他們的名字。



梁偉華 敲擊

先天下右耳失聰的梁偉華自1979年開始隨港樂兩位前首席樂師紀思定及彭智輝習敲擊樂。後來考進香港演藝學院，師從龍向榮博士，至1989年畢業。同年加入港樂，成為樂團的敲擊樂樂師。現於香港演藝學院、香港中文大學和香港浸會大學教授敲擊樂。他亦是非洲鼓樂組合Island Sun Drum聯合創辦人暨主席，以及「Jenga香港敲擊樂四重奏」聯合創辦人。



胡淑徽 敲擊

胡淑徽現為港樂敲擊樂手，並任教於香港演藝學院、香港浸會大學及香港中文大學。2018年成為Grover Pro Percussion藝術家。她早年於香港演藝學院主修敲擊樂，師承龍向榮博士，以優異成績畢業後贏得萬瑞庭獎學金，赴英國喬凱音樂學院深造。她經常參加室樂及獨奏演出，包括ISCM-ACL世界音樂節及亞洲友好音樂節；曾應邀與波士頓交響樂團及小澤征二合作演奏白遼士的安魂曲；她亦是「Jenga香港敲擊樂四重奏」聯合創辦人。



陳梓浩 敲擊

現為「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員。Percussive Arts Society國際敲擊樂大賽中獲得第一名，重要演出包括與侯斯敦交響樂團和港樂合演協奏曲。他曾以管弦樂師身份參與馬來西亞愛樂、港樂及香港小交響樂團的演出，亦曾是琉森、韋爾比耶及太平洋音樂節的樂團成員。曾與多位著名音樂家合演室樂，如雷沙、于翔、沙漢姆、黃愛雲等。於香港演藝學院畢業後，先後獲新英格蘭音樂學院及茱莉亞音樂學院頒授音樂學士和碩士學位，隨後於歌爾本音樂學院深造，獲頒最高演奏文憑。



小山理惠子 敲擊

小山理惠子現為香港小交響樂團敲擊樂樂師。她畢業於美國印第安納大學和新英格蘭音樂學院，師隨卡萊斯、施朗尼及艾斯坦。她於亞洲及北美多個地方演出，曾是日本兵庫縣立藝術文化中心樂團的敲擊/定音鼓樂手，並曾在指揮格吉耶夫和梅狄的領導下，於太平洋音樂節及美國加州卡比利奧當代音樂節演出。

承蒙香港小交響樂團允許參與演出

如欲更了解各位音樂家，請點擊他們的名字。

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

11
JUN 2022

SAT 8PM
CC
\$400 \$300 \$200

法朗克200誕辰音樂會 César Franck at 200

法朗克 《被詛咒的獵人》
巴托 中提琴協奏曲
法朗克 D小調交響曲
FRANCK *Le Chasseur Maudit*
BARTÓK *Viola Concerto*
FRANCK *Symphony in D minor*

凱默，指揮
凌顯祐，中提琴
Robert Reimer, conductor
Andrew Ling, viola

18
JUN 2022

SAT 8PM
CC
\$480 \$380 \$280

廖國敏 | 羅馬假期 Lio Kuokman | Roman Holiday

雷史碧基 《羅馬之泉》
龐樂思 短笛協奏曲 (世界首演)
雷史碧基 《羅馬之松》
RESPIGHI *Fountains of Rome*
OZNO *Piccolo Concerto (World Premiere)*
RESPIGHI *Pines of Rome*

廖國敏，指揮
施家蓮，短笛
Lio Kuokman, conductor
Linda Stuckey, piccolo

20
JUN 2022

MON 7:30PM
JC Cube
\$250

港樂 × 大館：室樂音樂會系列——聽見巴赫 HK Phil × Tai Kwun: Chamber Music Series The Joy of Bach

巴赫 A大調古鍵琴協奏曲, BWV 1055
C小調小提琴與雙簧管協奏曲, BWV 1060
G大調三重奏鳴曲, BWV 1039
第三管弦組曲：G弦之歌, BWV 1068
B小調第二管弦組曲, BWV 1067
BACH Harpsichord Concerto in A, BWV 1055
Concerto for Violin and Oboe in C minor, BWV 1060
Trio Sonata in G, BWV 1039
Orchestral Suite no. 3: Air on G String, BWV 1068
Orchestral Suite no. 2 in B minor, BWV 1067

王亮、桂麗及華嘉蓮，小提琴
熊谷佳織，中提琴
宋亞林，大提琴
姜馨來，低音大提琴
史德琳，長笛
王譽博，雙簧管
鍾裕森，古鍵琴
Wang Liang, Gui Li &
Katrina Rafferty, violins
Kaori Wilson, viola
Song Yalin, cello
Jiang Xinlai, double bass
Megan Sterling, flute
Wang Yu-Po, oboe
David Chung, harpsichord

2
JUL 2022

SAT 8PM
CC
\$480 \$380 \$280

樂季壓軸：廖國敏 | 羅馬假期 Season Finale: Lio Kuokman | Roman Holiday

雷史碧基 《羅馬之泉》
龐樂思 短笛協奏曲
雷史碧基 《羅馬之松》
RESPIGHI *Fountains of Rome*
OZNO *Piccolo Concerto*
RESPIGHI *Pines of Rome*

廖國敏，指揮
施家蓮，短笛
Lio Kuokman, conductor
Linda Stuckey, piccolo

6
JUL 2022

WED 7:30PM
JC Cube
\$250

港樂 × 大館：室樂音樂會系列——賦格的藝術 HK Phil × Tai Kwun: Chamber Music Series The Art of Fugue

當巴赫埋首寫作他的最後鉅著《賦格的藝術》時，他希望能把自己領略到賦格藝術的奧妙仔細呈現。巴赫的這部巔峰之作，沒有指明用哪種樂器演奏，因而有不同的演繹可能。在這個特別的音樂會中，港樂樂師就以四支長號，精選演繹多首對位法作品。歷史上長號在宗教儀式密不可分，長號版的《賦格的藝術》將閃爍著莊嚴與靈性的光輝。

When Johannes Sebastian Bach penned his monumental *The Art of Fugue*, he wished to write down everything he knew about the pinnacle of the art – strict organisation of melodic lines that appealed both to mathematical and aesthetic perfection. This was his last work. Bach has not specified which instruments to play the work, so there existed a lot of renditions in history. In this unique occasion, HK Phil musicians will play a selection of contrapunctus with four trombones. Given the historic connection of trombone in religious occasion, *The Art of Fugue* will shine with solemnity and awe-inspiring glory.

巴赫 《賦格的藝術》，BWV 108：選段
BACH *The Art of Fugue, BWV 1080: selections*

韋雅樂、高基信、湯奇雲及
區雅隆，長號
Jarod Vermette,
Christian Goldsmith,
Kevin Thompson &
Aaron Albert, trombones

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
JC Cube = 大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun